

UNIVERSITIES OF MANCHESTER, LIVERPOOL,
LEEDS, SHEFFIELD AND BIRMINGHAM.

SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION.

ONE AND A HALF HOURS.

Candidates are asked (i) to observe the paragraphs and to divide their translation accordingly, (ii) to indicate by blank spaces any omissions that are made, (iii) to note that high marks can be obtained only for answers in good English.

1. Translate into English :

A YOUNG SECRET AGENT.

Jacques, petit garçon d'une douzaine d'années, aidait les espions belges pendant la guerre. Une nuit, il devait conduire un officier à un endroit où un avion anglais allait arriver. Jacques attendit l'officier devant le magasin d'un marchand de tabac.

Aussitôt que Jacques l'aperçut, il s'éloigna. Derrière lui, le soldat zigzagua par les rues sombres. Ils sortirent ensemble de la ville pour traverser un large terrain, et soudain, presque sous leurs pieds, s'ouvrit un trou énorme.

" Il faut descendre un peu," murmura Jacques. Ils durent ramper dans la nuit noire pour éviter une sentinelle allemande. Vingt minutes plus tard, ils atteignirent une large plaine et bientôt ils entendirent ronfler un avion.

Le compagnon de Jacques prit une forte lampe de poche et, la tournant vers le ciel, la fit briller par intervalles rapides. Après une longue attente, il vit l'avion devant lui ; il y monta et fut vite emporté.

2. Translate into English :

HOMEWORK AND SOUP.

Dans la salle à manger, brûlait, après la tombée de la nuit, notre grosse lampe. Nous venions tous les quatre travailler et jouer là. Maman, pour disposer les assiettes sur la table, repoussait nos cahiers et nos livres.

Un soir, Ferdinand écrivait soigneusement, le nez sur la page. Il avait déjà grand besoin de lunettes. Joseph faisait semblant d'apprendre les leçons, mais il lisait le journal posé devant lui, contre un verre.

Cécile jouait sous la table ; de temps en temps, cessant de réciter " huit fois huit " et " huit fois neuf ", je touchais du pied ma petite sœur. Nous entendions Maman remuer une casserole dans la cuisine.

Joseph cria : " On a faim ! " Maman parut à la porte. Elle s'essuyait les doigts à son tablier. " Votre père est en retard. Mes enfants, nous allons commencer sans lui. Venez vous laver les mains. "

Quand nous fûmes assis de nouveau, Maman vint avec la soupière. C'était une soupe aux lentilles. Nous n'aimions pas beaucoup la soupe ; mais la bonne chaleur descendait tout le long de la gorge jusqu'aux pieds.

3. Read carefully the following piece of prose, which is not to be translated. Then answer carefully and concisely, in English, the questions given below.

A LUCKY ESCAPE.

Un homme, recherché par la police russe pour un crime d'état, fuyait à pied dans la nuit et trouvait plus prudent de cheminer sur la surface d'une rivière durcie par les froids d'un rigoureux hiver.

Tout à coup, un hurlement se fit entendre sur le bord gauche de la rivière. L'homme s'arrêta un instant. Il lui importait de se tenir sur ses gardes, de ne pas se laisser surprendre. Le hurlement se reproduisit à plusieurs reprises. "C'est une bande de loups," se dit le fugitif.

Le danger était extrême. Affamés à la suite d'un rigoureux hiver, ces animaux sont véritablement redoutables, surtout en bande. Il comprit qu'il n'y avait d'autre parti à prendre que de fuir à toutes jambes. Il lui semblait déjà que l'ombre était illuminée de points brillants. C'étaient les yeux des loups.

Le fugitif se retourna. Il réussit à en abattre trois à coups de revolver, puis se remit en fuite. Enfin les bords de la rivière apparurent . . . et, comme par miracle, une échelle devant une maison. Il y monta et se mit hors de l'atteinte des loups qui s'épuisèrent à bondir au pied de l'échelle.

- (a) Why had this man been compelled to take flight?
- (b) What time and what place had he chosen for his flight?
- (c) Why did the man suddenly stop?
- (d) Why was the danger from the animals so great?
- (e) What did he then realise?
- (f) How was he made aware of the proximity of the animals?
- (g) What action did he immediately take to deal with this danger?
- (h) What did the animals do when he was out of their reach?